



Government Gazette

Buitengewone Extraordinary Staatskoerant

(Registered at the Post Office as a Newspaper) (As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

(REGULATION GAZETTE No. 553)

Price 10c Prys
Overseas 15c Oorsee
POST FREE - POSVRY

(REGULASIEKOERANT No. 553)

VOL. 18.]

PRETORIA, 1 OCTOBER 1965.
1 OKTOBER

[No. 1242.]

GOVERNMENT NOTICES.

DEPARTMENT OF LABOUR.

No. R. 1513.] [1 October 1965

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956.

LEATHER INDUSTRY, REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.—FOOTWEAR SECTION.

AMENDMENT OF AGREEMENT.

On behalf of the Minister of Labour, I, MARAIS VILJOEN, Deputy-Minister of Labour, hereby—

- (a) in terms of paragraph (a) of sub-section (1) of section *forty-eight* of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that all the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Leather Industry shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending the 15th April, 1967, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions;
- (b) in terms of paragraph (b) of sub-section (1) of section *forty-eight* of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending the 15th April, 1967, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the Republic of South Africa; and
- (c) in terms of paragraph (a) of sub-section (3) of section *forty-eight* of the said Act declare that in the Republic of South Africa and from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending the 15th April, 1967, the provisions of the Amending Agreement shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

M. VILJOEN,
Deputy-Minister of Labour.

GOEWERMENSKENNISGEWINGS.

DEPARTEMENT VAN ARBEID.

No. R. 1513.] [1 Oktober 1965.

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956.

LEERNYWERHEID, REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.—SKOEISELAFDELING.

WYSIGING VAN OOREENKOMS.

Namens die Minister van Arbeid, verklaar ek, MARAIS VILJOEN, Adjunk-minister van Arbeid, hierby—

- (a) kragtens paragraaf (a) van subartikel (1) van artikel *agt-en-veertig* van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat al die bepalings van die Ooreenkoms (hieronder die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Leernywerheid betrekking het, vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 15 April 1967 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is;
- (b) kragtens paragraaf (b) van subartikel (1) van artikel *agt-en-veertig* van genoemde Wet dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 15 April 1967 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die Republiek van Suid-Afrika; en
- (c) kragtens paragraaf (a) van subartikel (3) van artikel *agt-en-veertig* van genoemde Wet dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 15 April 1967 eindig, in die Republiek van Suid-Afrika *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

M. VILJOEN,
Adjunk-minister van Arbeid.

SCHEDULE.

NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL OF THE LEATHER INDUSTRY OF SOUTH AFRICA.

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, as amended, made and entered into between—

- (a) The Midland and Border Leather Industry Manufacturers' Association;
- (b) The Cape Western and North Western Leather Industries Employers' Association;
- (c) The Transvaal Footwear, Tanning and Leather Trades' Association;
- (d) The Natal Footwear, Tanning and General Leather Manufacturers' Association;
- (e) The South Western Districts Leather Industries Association; (hereinafter referred to as "the employers" or "the employers' organisations") of the one part, and
- (f) The National Union of Leather Workers; and
- (g) The Transvaal Leather and Allied Trades Industrial Union;

(hereinafter referred to as "the employees" or "the trade unions"), of the other part,

being parties to the National Industrial Council of the Leather Industry of South Africa, to amend the Agreement published under Government Notice No. R.1007, dated 3rd July 1964, as follows:—

1. By the deletion of the words "During the first 18 months calculated from the date on which the agreement comes into operation" wherever they appear in the Agreement and the substitution therefor of the words "During the period ending 14th October 1965".

2. By the deletion of the words "during the third six months of employment" where they appear in sub-clause (1) of Clause 5 of Part II and the substitution therefor of the words "during the next year of employment".

3. By the inclusion of the following new sub-paragraph (d) to paragraph (i) of clause B of section 1 of Annexure A to Part II:—

"(d) Upper leather sorter, grading and/or sorting for quality for issue to clickers.....15.31 15.44"

4. By the deletion of the words "Lining, sock and fitting cutting, and/or small trimmings and/or cut-outs died out by press or mallet" where they appear in paragraph (ii) of Clause B of Section 1 of Annexure A to Part II and the substitution therefor of the words—

"Lining, sock and fitting cutting, and/or small trimmings and/or cut-outs died out by clicking press, revolution press, eccentric press or mallet".

5. By the inclusion of the following new paragraph (iii) in Clause B of Section 1 of Annexure A to Part II and by renumbering the existing paragraphs (iii) and (iv), paragraphs (iv), and (v) respectively:—

"(iii) Cut-outs died out by Western type cut-out machine..... 9.31 9.44"

6. By the deletion of sub-paragraph (a) of paragraph (iv) of Clause C of Section 1 of Annexure A to Part II and the substitution of the following new sub-paragraph (a)—

"(a) All closing operations on vegetable and chrome split, vegetable and semi-chrome kip, suede and chrome kip lining machining..... } 7.96 8.14"
White full chrome kip for the production only of whole-cuts, bluchers, and veldskoene, but excluding miners' and miners' type foot wear (all of South African tannage)..... }

7. By the inclusion of the words "sole roughening and reducing on an automatic machine" immediately after the words "Sole grooving" where they appear in paragraph (ii) under the heading of "Class II Operations" in Clause D of Section 1 of Annexure A to Part II.

8. By the inclusion of the following new paragraph (i) under the heading of "Class II Operations" in Clause E of Section 1 of Annexure A to Part II and by the renumbering of the existing paragraphs (i) and (ii), paragraphs (ii) and (iii) respectively.

"(i) Positioning of pretrimmed soles prior to and/or with a stuck-on press.....10.81 10.94"

9. By the deletion of the words "Cotton Canvas Footwear of the Plimsoll, Tennis or Gymnasium Type and Sandals, Gum Boots and Moulded Footwear", where they appear in the heading to Section 2 of Annexure A to the Agreement and the substitution therefor of the following words:—

"Cotton Canvas Footwear of the Plimsoll, Tennis or Gymnasium Type and Gum Boots and Moulded Footwear and Cotton Canvas Sandals".

BYLAE.

NATIONALE NYWERHEIDSRaad VIR DIE LEERNYWERHEID VAN SUID-AFRIKA.

OOREENKOMS

ingevolge die bepalings van die Wet op Nywerheidsversoenig, 1956, soos gewysig, gesluit en aangegaan deur en tussen—

- (a) The Midland and Border Leather Industry Manufacturers' Association;
- (b) The Cape Western and North Western Leather Industries Employers' Association;
- (c) The Transvaal Footwear, Tanning and Leather Trades' Association;
- (d) The Natal Footwear, Tanning and General Leather Manufacturers' Association;
- (e) The South Western Districts Leather Industries Association, (hieronder die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en
- (f) The National Union of Leather Workers; en
- (g) The Transvaal Leather and Allied Trades Industrial Union;

(hieronder die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant.

wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Leernywerheid van Suid-Afrika, om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 1007 van 3 Julie 1964, soos volg te wysig:—

1. Deur die woorde "gedurende die eerste 18 maande, bereken vanaf die datum waarop hierdie Ooreenkoms in werking tree," waar dit in die Ooreenkoms voorkom, te skrap en dit deur die woorde "gedurende die tydperk wat op 14 Oktober 1965 eindig" te vervang.

2. Deur die woorde "Gedurende die derde ses maande diens" waar dit in subklousule (1) van klousule 5 van Deel II voorkom, te skrap en dit deur die woorde "gedurende die volgende jaar diens" te vervang.

3. Deur die volgende nuwe subparagraaf (d) by paragraaf (i) van klousule B van artikel 1 van Aanhangel A van Deel II in te voeg:—

"(d) Oorleersorteerder, gradeer en/of sorteer volgens kwaliteit ten einde oorleer aan snypers uit te reik.....15.31 15.44"

4. Deur die woorde "Voering-, binnesool- en paswerk, snywerk en/of klein versiersels aanbring en/of uitsnyls met 'n pers of houthamer uitklop" waar dit in paragraaf (ii) van klousule B van artikel 1 van Aanhangel A van Deel II voorkom, te skrap en deur die woorde—

"Voering-, binnesool- en paswerk, snywerk en/of klein versiersels aanbring en/of uitsnyls met 'n snypers, revolusiepers, eksentriekpers of houthamer uitklop" te vervang.

5. Deur die volgende nuwe paragraaf (iii) in klousule B van artikel 1 van Aanhangel A van Deel II in te voeg en die bestaande paragrafe (iii) en (iv) onderskeidelik as paragrafe "(iv)" en "(v)" te hernoem:—

"(iii) Uitsnyls met 'n uitsnymasjien van die Western-tipe uitklop..... 9.31 9.44"

6. Deur subparagraaf (a) van paragraaf (iv) van klousule C van artikel 1 van Aanhangel A van Deel II te skrap en deur die volgende nuwe subparagraaf (a) te vervang—

"(a) Alle stikwerk op bas- en chroomgelooide splitleer, bas- en halfchroomgelooide kalfsleer, suede en chroomgelooide kalfsleervoering-masjienwerk..... } 7.96 8.14"
Wit kalfsleer wat ten volle chroomgelooi is vir die vervaardiging van slegs skoel in een stuk, bluchers en veldskoene, maar uitsonderd skoel vir mynwerkers en skoel van die mynwerkerstipe (almal in Suid-Afrika gelooi)..... }

7. Deur die woorde "sole op 'n outomatiese masjien rof en dunner maak" onmiddellik na die woorde "vir die maak van groewe in sole", waar dit in paragraaf (ii) onder die opskrif "Klas II-werksaamhede" in klousule D van artikel 1 van Aanhangel A van Deel II voorkom, in te voeg.

8. Deur die volgende nuwe paragraaf (i) onder die opskrif "Klas II-werksaamhede" in klousule E van artikel 1 van Aanhangel A van Deel II in te voeg en die bestaande paragrafe (i) en (ii) onderskeidelik as paragrafe "(ii)" en "(iii)" te hernoem.

"(i) Vooraf afgewerkte sole regsit voordat en/of wanneer dit met die gompers aangesit word.....10.81 10.94"

9. Deur die woorde "Skoeisel van seildoek van die Plimsoll-, tennis- en gimnasiumsoort en sandale, rubberoorstewels en gevormde skoeisel" waar dit in die opskrif van artikel 2 van Aanhangel A van die Ooreenkoms voorkom, te skrap en deur die volgende woorde te vervang:—

"Skoeisel van seildoek van die Plimsoll-, tennis- of gimnasiumsoort, en rubberoorstewels en gevormde skoeisel en seildoeksandale".

This Agreement signed on behalf of the Parties on this 20th day of August, 1965.

A. G. EVERINGHAM,
Member of the Council.
F. J. J. JORDAAN,
Member of the Council.
A. S. YOUNG,
General Secretary of the Council.

Hierdie Ooreenkoms word op hede die 20ste dag van Augustus 1965 namens die partye onderteken.

A. G. EVERINGHAM,
Lid van die Raad.
F. J. J. JORDAAN,
Lid van die Raad.
A. S. YOUNG,
Algemene Sekretaris van die Raad.

No. R. 1514.]

[1 October 1965.

WAR MEASURES ACT, 1940.

SUSPENSION OF COST OF LIVING ALLOWANCE
REGULATIONS PUBLISHED UNDER WAR
MEASURE No. 43 OF 1942, AS AMENDED.

LEATHER INDUSTRY, REPUBLIC OF SOUTH
AFRICA.—FOOTWEAR SECTION.

On behalf of the Minister of Labour, I, MARAIS VILJOEN,
Deputy-Minister of Labour, hereby, in terms of sub-
regulation (1) of regulation 4 of the regulations pub-
lished under War Measure No. 43 of 1942, as amended,
suspend the operation of the said Regulations in respect of
all employeés for whom wages are prescribed in the Agree-
ment for the Leather Industry, published under Govern-
ment Notice No. R. 1513 of the 1st October, 1965.

M. VILJOEN,
Deputy-Minister of Labour.

No. R. 1514.]

[1 Oktober 1965.

WET OP OORLOGSMAATREËLS, 1940.

OPSKORTING VAN REGULASIES OP LEWENS-
KOSTETOELAES GEPUBLISEER BY OORLOGS-
MAATREËL No. 43 VAN 1942, SOOS GEWYSIG.

LEERNYWERHEID, REPUBLIEK VAN
SUID-AFRIKA.—SKOEISELAFDELING.

Namens die Minister van Arbeid, skort ek, MARAIS
VILJOEN, Adjunk-minister van Arbeid, hierby kragtens
sub-regulasie (1) van regulasie 4 van die regulasies wat
by Oorlogsmaatreël No. 43 van 1942, soos gewysig,
gepubliseer is, die bepalings van genoemde regulasies op
ten opsigte van alle werknemers vir wie lone voorgeskryf
word in die Ooreenkoms vir die Leernywerheid, wat by
Goewermentskennisgewing No. R. 1513 van 1 Oktober
1965 gepubliseer is.

M. VILJOEN,
Adjunk-minister van Arbeid.

CONTENTS.

No.	Department of Labour.	PAGE
	GOVERNMENT NOTICES.	
R.1513.	Industrial Conciliation Act, 1956: Leather Industry, Republic of South Africa: Amendment of Agreement ...	1
R.1514.	War Measures Act, 1940: Leather Industry, Republic of South Africa: Footwear Section ...	3

INHOUD.

No.	Departement van Arbeid.	BLADSY
	GOEWERMENSKENNISGEWINGS.	
R.1513.	Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Leernywerheid, Republiek van Suid-Afrika: Skoeiselafdeling: Wysiging van Ooreenkoms ...	1
R.1514.	Wet op Oorlogsmaatreëls, 1940: Leernywerheid, Republiek van Suid-Afrika: Skoeiselafdeling ...	3

Buy National Savings Certificates
Koop Nasionale Spaarsertifikate

INDUSTRIALISTS, BUSINESSMEN AND ECONOMISTS!

Do you require a comprehensive readily available source of statistical information for the Republic of South Africa over the past 18 years?

Buy a copy of the Bureau of Statistics' new Publication:

" STATISTICAL YEAR BOOK, 1964 "

This publication contains more than 600 pages of statistical tables and 31 full-page charts.

The following subjects are covered:—

Population
Migration
Vital Statistics
Health
Education
Social Security
Judicial Statistics
Labour

Prices
Agriculture
Fisheries
Mining
Industry
Internal Trade
Foreign Trade
Transport

Communication
Public Finance
Statistics of Large Towns
Currency, Banking and
General Finance
National Accounts
Balance of Payments
Foreign Liabilities and Assets

Copies obtainable from the
GOVERNMENT PRINTER, PRETORIA OR CAPE TOWN.

Price: R3.30. Overseas: R4.15. Post Free.

NYWERAARS, SAKEMANNE EN EKONOME!

Benodig u 'n omvangryke en geredelik beskikbare bron van statistiese inligting vir die Republiek van Suid-Afrika vir die afgelope 18 jaar?

Koop 'n eksemplaar van die Buro vir Statistiek se nuwe Publikasie:

„ STATISTIESE JAARBOEK 1964 "

Hierdie publikasie bevat meer as 600 bladsye van statistiese tabelle en 31 vol-bladsy grafieke.

Die volgende onderwerpe word gedek:—

Bevolking
Volkstrek
Lewenstatistieke
Gesondheid
Onderwys
Bestaansbeveiliging
Geregtelike Statistieke
Arbeid

Pryse
Landbou
Visserye
Mynwese
Nywewheid
Binnelandse Handel
Buitelandse Handel
Vervoer

Kommunikasie
Openbare Finansies
Geld- en Bankwese en
Algemene Finansies
Volksrekeninge
Bruto Kapitaalvorming
Betalingsbalans
Buitelandse Lasten en Bates

Eksemplare van die
STAATSDRUKKER, PRETORIA OF KAAPSTAD verkrygbaar.

Prys: R3.30. Oorsee: R4.15. Posvry.